

**ENGLISH TRANSLATION**  
(Translation by Jim McManus Catholics in Healthcare UK)

**Message from the Holy Father Pope Benedict XVI  
To the delegates at the 25<sup>th</sup> International Conference  
of the Pontifical Council for Healthcare Workers;  
Rome, November 18-19 2010.**

To my Venerable Brother  
Zygmunt Zimowski  
President of the Pontifical Council for Healthcare Workers

With joy, I wish to extend my cordial greetings to the participants at the XXV International Conference, which sits so well in this year celebrating the 25 years since the establishment of the Dicastery, and gives me further reason to thank God for this precious tool for the apostolate of mercy. Our thanks to all those who work in various areas of pastoral health care, who take upon themselves the service of charity so central to the mission of the Church.

In this sense, I am pleased to recall Cardinals Fiorenzo Angelini, and Javier Lozano Barragan, who directed the Pontifical Council for Health Pastoral Care over these 25 years, and extend a special greeting to the current President of the Congregation, Archbishop Zygmunt Zimowski, to the Secretary, the Under-Secretary, Officials, employees, speakers at the conference and to all present.

The theme you have chosen this year, "Caritas in veritate". A just and humane health care "is of particular interest to the Christian community, which is central to care for the human person, his transcendent dignity and inalienable rights. Health is a precious good for the individual and the community to promote, preserve and protect, dedicating the means, energies and resources necessary to ensure that more people can enjoy it. Unfortunately, it still remains the case that many people around the world have no access to the resources needed to meet basic needs, particularly as regards health. You must work with greater commitment at all levels so that the right to health is made effective by supporting access to primary health care.

In our age on the one hand a focus on health risks becoming pharmaceutical, medical and surgical consumerism, becoming almost a cult of the body, while at the same time millions of people face difficulties in even reaching conditions of minimal subsistence and essential medicines needed for their health.

In the field of health, which is an integral part of one's existence and the common good, it is important to establish a true distributive justice, to assure all on the basis of their objective needs, appropriate care. As a result, the world of health may not evade the moral rules that should govern it lest it become dehumanised. As I emphasized in the Encyclical *Caritas in Veritate*, the Church's social doctrine has always stressed the importance of distributive justice and social justice across the various sectors of human relations (35). Justice is promoted when one accepts the lives of others and takes responsibility for them upon us, responding to their expectations, because in them is captured the very face of the Son of God who became man for us.

The divine image imprinted in our brother underlies the lofty dignity of each person and raises in each the need for respect, care and service. The link between justice and charity, in Christian perspective, is very strong: "Charity goes beyond justice, because to love is to give, to offer what is "mine" to another; but never without justice, which leads us to give the other what is "his", which is his by reason of his being and acting [...] He who loves others with charity is above all just towards them. Not only is justice not foreign to charity, not only is justice not an alternative or parallel to charity, justice is 'inseparable from the charity', intrinsic to it. Justice is the primary path of charity" (ibid, 6.) In that sense, with succinct and incisive expression, Augustine taught that "justice consists in helping the poor" (De Trinitate, XIV, 9: PL 42, 1045).

To bend like the Good Samaritan to the wounded man on the left side of the road is to fulfill the "greater righteousness" which Jesus asked his disciples, and bore witness to in his life, for the fulfillment of the Law is love. The Christian community, following in the footsteps of his Lord, has fulfilled the mandate to go in the world to "teach and heal the sick "and has ever," strongly exhibited that service to the sick and suffering is an integral part of its mission "(John Paul II, *Motu Proprio Dolentium Hominum*, 1), and a witness to full salvation, which is health of body and soul.

The pilgrim People of God, throughout the changing paths of history, unites its efforts with those of many other men and women of good will to give a truly human face to health systems. Healthcare Justice must be among the priorities of governments and international institutions. Unfortunately, alongside positive and encouraging results, there are opinions and ways of thinking that hurt; I am referring to issues such as those related to so-called "reproductive health", with its recourse to artificial reproductive techniques comprising destruction of embryos, or to legalized euthanasia. The love of justice, the protection of life from conception to natural end, and respect for the dignity of every human being should be sustained and witnessed, even against the tide: fundamental ethical values are the common heritage of universal morality and the basis of democratic society.

This should be a combined effort of everyone, but we also and above require all a profound conversion of our interior vision. Only by looking at the world through the eyes of the Creator, who is looking for love, will humanity learn to live on earth in peace and justice, allocating fairly the land and its resources

for the good of every man and every woman. Thus, "I hope for [...] the adoption of a development model based on the centrality of human life, the promotion and sharing of the common good, responsibility, awareness of the need to change lifestyles, and on prudence, that virtue which indicates what is to be done today, in anticipation of what might happen tomorrow. " (Benedict XVI, Message for the World Day of Peace 2010, 9.)

To my suffering brothers and sisters I express my closeness, and a call to live through illness as an opportunity for grace, spiritual growth and participation in the sufferings of Christ for the Good of the world. And to all of you engaged in the vast field of health, my encouragement for your precious service.

In asking the maternal protection of the Virgin Mary, *salus infirmorum* (health of the sick), I cordially impart my Apostolic Blessing, which I extend also to your families.

The Vatican, 15<sup>th</sup> November 2010

## **ITALIAN ORIGINAL**

### **MESSAGGIO DEL SANTO PADRE BENEDETTO XVI AI PARTECIPANTI ALLA XXV CONFERENZA INTERNAZIONALE DEL PONTIFICIO CONSIGLIO PER GLI OPERATORI SANITARI**

Al Venerato Fratello  
Zygmunt Zimowski  
Presidente del Pontificio Consiglio per gli Operatori Sanitari

Con gioia desidero far giungere il mio cordiale saluto ai partecipanti alla XXV Conferenza Internazionale, che bene si inserisce nell'anno celebrativo dei 25 anni dalla istituzione del Dicastero, ed offre un motivo ulteriore per ringraziare Dio di questo prezioso strumento per l'apostolato della misericordia. Un pensiero riconoscente verso tutti coloro che si adoperano, nei vari settori della pastorale della salute, per vivere quella diaconia della carità, che è centrale nella missione della Chiesa. In questo senso, mi è grato ricordare i Cardinali Fiorenzo Angelini e Javier Lozano Barragán, che hanno guidato in questi 25 anni il Pontificio Consiglio per gli Operatori Sanitari e rivolgere un particolare saluto all'attuale Presidente del Dicastero, l'Arcivescovo Zygmunt Zimowski, come pure al Segretario, al Sotto-Segretario, agli Officiali, ai collaboratori, ai relatori del Convegno e a tutti i presenti.

Il tema da voi scelto quest'anno "Caritas in veritate". Per una cura della salute equa ed umana" riveste un interesse particolare per la comunità cristiana, in cui è centrale la cura per l'essere uomo, per la sua dignità trascendente e per i suoi diritti inalienabili. La salute è un bene prezioso per la persona e la

collettività da promuovere, conservare e tutelare, dedicando mezzi, risorse ed energie necessarie affinché più persone possano usufruirne. Purtroppo, ancora oggi permane il problema di molte popolazioni del mondo che non hanno accesso alle risorse necessarie per soddisfare i bisogni fondamentali, in modo particolare per quanto riguarda la salute. È necessario operare con maggiore impegno a tutti i livelli affinché il diritto alla salute sia reso effettivo, favorendo l'accesso alle cure sanitarie primarie. Nella nostra epoca si assiste da una parte ad un'attenzione alla salute che rischia di trasformarsi in consumismo farmacologico, medico e chirurgico, diventando quasi un culto per il corpo, e dall'altra parte, alla difficoltà di milioni di persone ad accedere a condizioni di sussistenza minimali e a farmaci indispensabili per curarsi.

Anche nel campo della salute, parte integrante dell'esistenza di ciascuno e del bene comune, è importante instaurare una vera giustizia distributiva che garantisca a tutti, sulla base dei bisogni oggettivi, cure adeguate. Di conseguenza, il mondo della salute non può sottrarsi alle regole morali che devono governarlo affinché non diventi disumano. Come ho sottolineato nell'Enciclica *Caritas in veritate*, la Dottrina Sociale della Chiesa ha sempre evidenziato l'importanza della giustizia distributiva e della giustizia sociale nei vari settori delle relazioni umane (n. 35). Si promuove la giustizia quando si accoglie la vita dell'altro e ci si assume la responsabilità per lui, rispondendo alle sue attese, perché in lui si coglie il volto stesso del Figlio di Dio, che per noi si è fatto uomo. L'immagine divina impressa nel nostro fratello fonda l'altissima dignità di ogni persona e suscita in ciascuno l'esigenza del rispetto, della cura e del servizio. Il legame fra giustizia e carità, in prospettiva cristiana, è molto stretto: "La carità eccede la giustizia, perché amare è donare, offrire del «mio» all'altro; ma non è mai senza la giustizia, la quale induce a dare all'altro ciò che è «suo», ciò che gli spetta in ragione del suo essere e del suo operare [...] Chi ama con carità gli altri è anzitutto giusto verso di loro. Non solo la giustizia non è estranea alla carità, non solo non è una via alternativa o parallela alla carità: la giustizia è 'inseparabile dalla carità', intrinseca ad essa. La giustizia è la prima via della carità" (ibid., 6). In questo senso, con espressione sintetica e incisiva, Sant'Agostino insegnava che "la giustizia consiste nell'aiutare i poveri" (*De Trinitate*, XIV, 9: PL 42, 1045).

Chinarsi come il Buon Samaritano verso l'uomo ferito abbandonato sul ciglio della strada è adempiere quella "giustizia più grande" che Gesù chiede ai suoi discepoli e attua nella sua vita, perché l'adempimento della Legge è l'amore. La comunità cristiana, seguendo le orme del suo Signore, ha adempiuto il mandato di andare nel mondo a "insegnare e curare gli infermi" e nei secoli "ha fortemente avvertito il servizio ai malati e sofferenti come parte integrante della sua missione" (Giovanni Paolo II, *Motu Proprio Dolentium Hominum*, 1), di testimoniare la salvezza integrale, che è salute dell'anima e del corpo.

Il Popolo di Dio pellegrinante per i sentieri tortuosi della storia unisce i suoi sforzi a quelli di tanti altri uomini e donne di buona volontà per dare un volto davvero umano ai sistemi sanitari. La giustizia sanitaria deve essere fra le priorità nell'agenda dei Governi e delle Istituzioni internazionali. Purtroppo, accanto a risultati positivi e incoraggianti, vi sono opinioni e linee di pensiero

che la feriscono: mi riferisco a questioni come quelle connesse con la cosiddetta "salute riproduttiva", con il ricorso a tecniche artificiali di procreazione comportanti distruzione di embrioni, o con l'eutanasia legalizzata. L'amore alla giustizia, la tutela della vita dal suo concepimento al termine naturale, il rispetto della dignità di ogni essere umano, vanno sostenuti e testimoniati, anche controcorrente: i valori etici fondamentali sono patrimonio comune della moralità universale e base della convivenza democratica.

Occorre lo sforzo congiunto di tutti, ma occorre anche e soprattutto una profonda conversione dello sguardo interiore. Solo se si guarda al mondo con lo sguardo del Creatore, che è sguardo d'amore, l'umanità imparerà a stare sulla terra nella pace e nella giustizia, destinando con equità la terra e le sue risorse al bene di ogni uomo e di ogni donna. Per questo, "auspicio [...] l'adozione di un modello di sviluppo fondato sulla centralità dell'essere umano, sulla promozione e condivisione del bene comune, sulla responsabilità, sulla consapevolezza del necessario cambiamento degli stili di vita e sulla prudenza, virtù che indica gli atti da compiere oggi, in previsione di ciò che può accadere domani". (Benedetto XVI, Messaggio per la Giornata Mondiale della Pace 2010, 9)

Ai Fratelli e Sorelle sofferenti esprimo la mia vicinanza e l'appello a vivere anche la malattia come occasione di grazia per crescere spiritualmente e partecipare alle sofferenze di Cristo per il bene del mondo, e a voi tutti impegnati nel vasto campo della salute il mio incoraggiamento per il vostro prezioso servizio. Nel chiedere la materna protezione della Vergine Maria, *Salus infirmorum*, imparto di cuore la Benedizione Apostolica che estendo anche alle vostre famiglie.

Dal Vaticano, 15 novembre 2010